Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I inny zwiastun wyszedł zza ― ołtarza, ― mający władzę nad ― ogniem, i zawołał głosem wielkim ― mającemu ― sierp ― ostry mówiąc: Poślij twój ― sierp ― ostry i zbierz ― kiście ― winorośli ― ziemi, bowiem dojrzały ― grona jej. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I inny zwiastun wyszedł od ołtarza mający władzę nad ogniem i zawołał krzykiem wielkim mającemu sierp ostry mówiąc poślij twój sierp ostry i zbierz kiście winorośli ziemi gdyż dojrzały winnegrona jej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I (jeszcze) inny anioł wyszedł\* od ołtarza.\*\* Ten miał władzę nad ogniem.\*\*\* Zawołał on donośnym głosem do tego, który miał ostry sierp, mówiąc: Zapuść swój ostry sierp i obetnij kiście winorośli ziemi, gdyż dojrzały jej grona.\*\*\*\*[\*wyszedł, ἐξῆλθεν, słowa brak w 𝔓 47 (III); 730 14:18L.][\*\*730 6:9; 730 16:7][\*\*\*Ogień towarzyszy sądowi Boga (470 18:8; 490 9:54; 600 1:7).][\*\*\*\*W tym przyp. winogrona ozn. dojrzały do osądzenia grzech ziemi.] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I inny zwiastun [wyszedł] od ołtarza, mający władzę nad ogniem, i zawołał wołaniem wielkim mającemu sierp ostry, mówiąc: Poślij twój sierp ostry i zerwij kiście winorośli ziemi, bo dojrzały winne grona jej.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I inny zwiastun wyszedł od ołtarza mający władzę nad ogniem i zawołał krzykiem wielkim mającemu sierp ostry mówiąc poślij twój sierp ostry i zbierz kiście winorośli ziemi gdyż dojrzały winne-grona jej |